

## 7.2. СЛОВАРЬ РАДИОТЕЛЕФОННОГО ОБМЕНА

Вас понял	Understood	Работа на ... канале невозможна	Channel ... unable
Ваши позывные?	What is your call sign?	Рабочий канал	Working channel
Выбор канала	Choosing a channel	Разговор	Talking
Вызов	Calling	Рекомендую попробовать канал ...	Advise try
Вызывает теплоход...	This is (in/v)... calling	на ... канале	
Вызывающая станция	Station calling	Рекомендую, советую ...	Advise
Вы можете...	You may...	Слушайте на канале ...	Stand by on channel ...
Говорит теплоход...	This is (m/v)...	Советуй вам пройти по корме моего судна	Advise you pass astern of me
Говорите медленнее	Please speak slowly	Сообщение о бедствии	MAYDAY; distress message
Ждите на ... канале	Stand by on channel...	Сообщение по поиску спасанию	Search and rescue и
Имеете ли вы...?	Do you have...?	Сообщение по судовождению	Navigation
Канал вызова ...	Calling channel...	Сообщение правительства	Etat priority
Каково название вашего судна?	What is your name?	Сообщение с грифом безопасности	Securite
Каковы ваши позывные?	What is your call sign?	Сообщение с грифом срочности	Pan-Pan
Как вы меня слышите?	How do you read me?	Сообщение служебное	Service communication
Конец передачи	Out (у меня все)	УКВ (частота от 30 до 300 МГц)	VHF (Very high frequency)
Мое местоположение ...	My position ...	У меня нет ... канала	do not have channel ...
Можете ли вы ?	Can you?	Я буду ...	will ...
На каком канале?	On which channel?	Я имею ...	have ...
Несение радиовахты	Watch keeping	Я могу ...	can ...
Не прерывайте,	Stay on	Я не имею	do not have
Я буду продолжать		Я не могу	cannot
Ничего не понял	Message not understood	Я не могу понять вас	cannot understand you
Ожидайте на ... канале	Stand by on channel ...	Я не слышу вас	cannot read you
Ответ на вызов	Respond to call	Я не хочу ...	do not wish to ...
Ответ на сообщение	Respond to message	Я слышу вас отлично	read you excel lent five)
Передайте по буквам название судна	Spell ship's name	на 5 баллов	five)
Передача сообщения	Message transmission	Я понял вас	I've got you
Перейдите на канал ... channel...	Switch to VHF	Я пройду по корме вашего судна	will pass astern of you
Перехожу на ... канал (ответ)	Agree channel ...	Я слышу вас плохо	I read you bad (one)
Повторите!	Say again!	на 1 балл	
Пожалуйста, используйте стандартный морской словарь	Please use standard marine vocabulary	Я слышу вас слабо	I read you poor (two)
Подождите!	Stand by	на 2 балла	
Прием	Over	Я слышу вас удовлетворительно на 3 балла	I read you fair (three)
Произнесите по буквам ...	Please spell ...	Я слышу вас хорошо	I read you good (four)
Произношение слов по буквам	Spelling	на 4 балла	
Прослушивание	Listening		
Прошу оказать немедленную помощь	Request immediate assistance		

### **7.3. ПРИМЕРЫ СТАНДАРТНЫХ СООБЩЕНИЙ ПО РАДИОТЕЛЕФОНУ**

### Сообщение о прибытии

... портконтроль, вызывает (националь- ность) ... балкер ... (позывной) ... ЕТА к бую No. 1 в ... местного времени, требуется лоцман до ...	... port control, this is (nationality) ... bulkcarrier ... callsign ... ETA buoy No 1 is ... Local time, I require a pilot to ... . Ship's length is ... meters, draught ... feet, cargo ... .. tons, agent ..., last port .... over
---	--

### Вызов лоцмана

... лоцманская станция вызывает (националь- ность) ... т/х ... (позывной) .... подой- ду к месту приема лоц- мана в ... местного времени, направляюсь в .... требуется лоцман до ..., прием	... pilot station, this is (nationality) ... ship ... (call sign) ... ETA pilot boarding Position (point) is ... local time, bound for..., I require a pi lot, over
---	--

на рейд по южному фар- for the roads, via  
ватеру, прошу добро на south channel, I re-  
выход, прием quest clearance, over

### Бедствие — сигнал МЭЙДЭЙ

МЭЙДЭЙ, НЭЙДЭЙ, МЭЙ- МАУДАУ, МАУ- ДЭЙ, я, т/х "А", "А", "А", мое место по пе- ленгу ... градусов в ... милях от .... я тону, мне необходима немедленная помощь, прием Ответ: МЭЙДЭЙ т/х "А", "А", "А". Говорит т/х "Б" (позывной) ... сигнал бедствия принят. Мое местонахождение - ши- рота ... долгота .... скорость .... полагае- мое время подхода ... Всемирного времени, прием	MAYDAY, MAY- DAY, this is "A", "A", "A", callsign .... my position is ... de- grees ... miles from .... I am sinking, I require immediate as- si stance, over Answer: MAYDAY, m/v "A". "A", "A". This is m/v "B" (call sign) ... Re- ceived MAYDAY. My po- sition latitude .... longitude .... speed .... ETA ... UTC, over
--	--

**Прибытия в контрольную точку**

**Срочность — сигнал ПАН-ПАН**

Служба управления дви- ... Traffic / VTS  
жением порта (СУДС)... (vessel traffic ser-  
Я, т/х, .... нахожусь vices), this is ... в  
контрольной точке К I am at reporting ....  
предполагаемое point No .... ETA re-  
время прибытия в кон- porting point No ...  
трольную точку (и ... в is ... universal time ...  
Всемирного време- (UT), over  
ни, прием

ПАН-ПАН, ПАН-ПАН, PAN-PAN, PAN-PAN,  
ПАН-ПАН-ПАН, я, т/х "А", PAN, this is m/v "А",  
"А", "А", мое место по пеленгу "А",  
"А", callsign...,  
... градусов в ... милях от ... my position is ... degrees  
..., я столкнулся с т/х "Б", miles from .... I have  
непосредственной been in collision with  
опасности нет, m/v "B", I am in No im-  
прием mediate danger, over

Доклад о постановка на  
якорь

Безопасность — сигнал  
СЭЖЮРИТЕ

Портконтроль, я	Port control, this is
.... стал на якорь в	.... I am anchored in
точке по пеленгу ...	position ... degrees,
градусов в ... милях	... miles from light -
от маяка .... прием	house .... over

**Запрос разрешения на выход**

Портконтроль	... Port control (Traf-
(Служба движения), я	fic / VTS, This is)
..., ошвартован у при-	.... I am berthed at
чала, ... направляюсь	harbour quay .... bound

СЭКЮРИТЕ, СЭКЮРИТЕ, SECURITE,  
SECURITE, СЭКЙРИТЕ, я, т/х "А", SECURITE,  
this is "A", "A", "A", мое место no "A", "A",  
callsign...,

пеленгу ... градусов в	my position is ...
degrees ...	

милях от ... .	miles ... from ....
----------------	---------------------

Мои двигатели неис-	my engine is broke
down	

правны, и я стал на	and I am anchoring in
п якорь а полосе движения	the northbound traffic
lane.	

в северном направлении. Request ships keep clear,	
Судам держаться	over

в стороне, прием	.
------------------	---



#### **7.4. ПЕРЕГОВОРЫ О РАСХОЖДЕНИИ С ДРУГИМ СУДНОМ**

Давайте разойдемся левыми (правыми) бортами  
Предлагаю разойтись левыми бортами,  
Подтвердите  
Предлагаю разойтись правыми бортами,  
Подтвердите

Let us pass each other port to port/starboard to starboard  
I advise port to port (red to red). Please confirm  
I advise starboard to starboard (green to green). Please confirm

Прошу изменить курс вправо  
Вам следует держать больше вправо  
Я держу больше вправо  
Я изменяю свой курс вправо

Please alter course to starboard  
You should steer more to starboard  
I am steering more to starboard  
I am altering my course to starboard



Я сохраняю свой курс present	I am keeping my course	Советую вам пройти по корме моего судна	Advise you pass astern of me
Вам следует сохранить свой курс	You should maintain your present course	Я пройду у вас по корме	I will pass astern of you
Продолжайте идти преж- ним курсом,	Continue on your present course. I will	Я намерен работать задним ходом	I intend to operate propulsion astern
Я уступаю дорогу,	keep out of the way.	Я намерен обогнать вас по левому борту	I intend to overtake you on your port side
Я отверну вправо. Я уменьшу скорость	I will turn to star- board. I will reduce speed	Не обгоняйте меня	Do not overtake me
Каковы ваши намерения mten-	What are your	Вы можете обогнать меня ,..	You nay overtake me ...
как судна, обязанного уступить дорогу?	tions as the give-way vessel?	Советую вам застопорить машину	Advise you to stop engine
Вам следует уступить мне дорогу	You should give way to me	Я застопорю машину	I will stop engine

## **7.5. ПЕРЕГОВОРЫ С ЛОЦМАНСКОЙ СТАНЦИЕЙ**

Лоцманская станция "...", я т/х "..."	"..." Pilot station, this is "..."	Остановитесь там, где вы находитесь, и ждите лоцмана	Stop where you are and wait for the pi lot
Мне требуется лоцман	I require a pi lot	Море слишком бурное; лоцбот не может выйти к вам	Sea is too rough; pi lot boat cannot come to you
Где находится лоцманское судно?	What is the position of the pi lot vessel?	Прикройте лоцбот от волнения с левого (правого) борта	Make a lee on the port (starboard) side
Где я могу взять лоцмана?	Where can I take pi lot?	Застопорьте машину до отхода от борта лоцбота	Stop the engine until pi lot boat is clear
С какого борта подать want	Which side do you the pi lot ladder?	Опустите ниже (поднимите выше) лоцманский трап	Lower (lift up) the pi lot ladder
лоцманский трап?	Rig the pi lot ladder on port (starboard) side	Осуществляется ли в вашем порту радиолокационная проводка?	Is radar Pilotage effected in your port?
Вооружите лоцманский трап с левого (правого) борта	Rig the pi lot ladder combined with	Можете ли вы провести меня в порт?	Can you lead me into port?
Вооружите лоцтрап в комбинации с парадным gangway трапом	combined with	Вам следует идти за лоцботом	You should follow pilot boat
В какое время прибудет лоцман?	At what time will the pi lot arrive?	Вам следует идти лоцботу в кильватер	You should follow in wake of pi lot boat
В котором часу у вас будет в наличии лоцман?	At what time will the pi lot be available?	Вам следует держаться мне в кильватер	You should steer in my wake
Лоцман прибудет на борт через...минут (часов)	The pi lot will board you in ... minutes (hours)		
Лоцман следует к вам	Pi lot is coming to you		
Лоцбот подходит к вашему судну	Pi lot boat is approach- ing your vessel		

## **7.6. ПЕРЕГОВОРЫ С ПОРТКОНТРОЛЕМ (СЛУЖБОЙ ДВИЖЕНИЯ, ПРД)**

Портконтроль (Служба движения) я, т/х "..." '(поэывной) ... - полагаемое прибытие к ... в ... часов	Port Control (Traffic, VTS) this is "..." (call sign) ... my ETA at ... is ... hours	Какие указания по моей швартовке? Вы будете шварто- ваться в ...	What are my berthing instructions You will berth at ...
О. куда вы прибыли? from'	Where do you come from'	Где место моей якорной стоянки? Вы можете (должны) anchor	What is the anchoring position for me? You may (must)
Какой был ваш последний порт захода?	What was your last port?	стать на якорь в ... точке	in ... position
С какого направления age	From what direction you approaching?	Я буду становиться на якорь в ... точке	I will anchor at ... position
вы подходите?		Могу ли я входить?	May I enter
В котором часу вы по- лагаете прибыть в ...	What is your ETA at ...	Вы должны ждать в ...	You must wait at ...
Я подойду к ... в ... часов	My ETA at ... is... hours	Вы можете входить в ... часов	You may enter at ... hours
		Могу ли я следовать?	May I proceed?



Вы можете следовать в	You may proceed at hours	Я изменяю курс влево	I am altering course to port
Я намереваюсь сниматься на выход из порта	I intend to leave port	Я изменил курс на	I have altered course to
Прошу разрешение начать движение	Please permit me to proceed	Вы на ходу?	Are you underway?
Я останавливаюсь	I am stopping	Я на ходу	I am underway
Я остановился	I have stopped	Я готов начата движение	I am ready to get underway
Я уменьшаю скорость	I am reducing speed	Я имею движение	I am making way
Я увеличиваю скорость	I am increasing speed	относительно воды	through the water

### 7.7. ЗАПРОС ПОМОЩИ

Я терплю бедствие, и мне необходима немедленная помощь	I am in distress and require immediate assistance	Мне необходима медицинская помощь	I require medical assistance
Мне необходима немедленная помощь	I require immediate assistance	Мне необходим спасательный бот (вертолет буксир)	I require a lifeboat (helicopter, tug)
я имею опасный крен	I have a dangerous list	Мне необходима помощь - в тушении пожара	I require fire-fight - ing assistance
я имею повреждение рулевого устройства	I have damaged steering gear	Можете ли вы помочь Мне?	Can you assist me?
у меня на борту серьезное повреждение board	I have serious breakdown on board	Мне помощь не требуется	Assistance is not required
я на мели	I am aground	Мне помощь больше ненужна Вы можете уходить	Assistance is no longer required You may proceed
я дрейфую	I am drifting	Я предложил помощь, но она была отклонена	I offered assistance but it was declined
у меня пожар	I am on fire	Я не в состоянии оказать помощь	I am unable to give assistance
я получил течь	I have sprung a leak	Я следую для оказания вам помощи	I am proceeding to your assistance
сломан винт (гребной вал)	propeller (propeller shaft is broken)	Я оставлю свое судно если вас не будет возле меня	I shall abandon my vessel unless you remain by me
У меня пожар в трюме (в жилых помещениях, в машинном отделении)	I am on fire in the hold (living spaces engine room)	Я не могу справиться с пожаром самостоятельно	I can not get the fire under control without assistance
Я терплю бедствие в широте	I am in distress in latitude	Я могу справиться с пожаром самостоятельно	I can get the fire under control without assistance
долготе	longitude	Можете ли вы следовать without самостоятельно?	Can you proceed assistance?
Судну, находящемуся в широте долготе	Vessel in latitude в longitude requires	Я завел пластырь	I have placed the collision mat lean
необходима помощь	assistance	Могу следовать самостоятельно	proceed without assistance
Необходима ли вам Помощь?	Do you require assistance?		
Могу ли я помочь вам?	May I assist you?		
Нужна ли вам дальнейшая помощь?	Do you require any further assistance?		
Какая помощь вам нужна?	What assistance do you require?		

## **7.8. ПЕРЕГОВОРЫ ВО ВРЕМЯ СПАСАТЕЛЬНОЙ ОПЕРАЦИИ**

Ваши сигналы бедствия	Your distress	Покажите ваше место	You should indicate
сигналы	signals	ракетами или	your position by
поняты	are understood	световыми сигналами	rockets or flares
Я принял сигнал	I have intercepted SOS	Я не могу спасти свое	I cannot save my vessel
СОС (МЭЙДЭЙ) от	(MAYDAY) from vessel	судно	
судна находяще-	in position	Вам следует снять	You should take off л
гося в широте	latitude	юдей	persons
долготе	longitude	Можете ли вы снять	Can you take off
Каково местонахожде-	What is the	людей?	persons?
ние судна, терпящего	vessel in distress?	Я не могу снять людей	I cannot take off
бедствие?		persons	



Я попытаюсь подать спасательный линь с помощью линемета	I will endeavour to connect with line-throwing apparatus
Имеете ли вы линеметательную установку?	Have you a line-throwing apparatus?
Человек за бортом	Man overboard
Все люди спасены	All persons saved
Все люди потеряны	All persons lost
Я спас ... оставшихся в живых	I have rescued ... survivors
Я подобрал ... тел	I have picked up ... bodies
Я обнаружил оставшихся в живых в воде в координатах широта .... долгота ...	I have located survivors in water in position latitude ... longitude ...
Я обнаружил оставшихся в живых на спасательном средстве	I have located survivors in survival craft
Я обнаружил ... тела людей	I have located bodies
Спасаемые еще не обнаружены	Survivors not yet located
Оставшиеся в живых еще не подобраны	Survivors have not yet been picked up

Подобраны ли оставшиеся в живых?	Have survivors been picked up?
Ногу ли я передать вам спасенных?	Can I transfer rescued persons to you?
Передайте спасенных на мое судно	Transfer survivors to my vessel
Есть ли у вас на борту спасенные?	Have you any survivors/rescued persons on board
Я оставляю свое судно	I abandon my vessel
Я должен оставить свое судно	I must abandon my vessel
Намерены ли вы оставить ваше судно?	Do you intend to abandon your vessel?
Я не намерен оставить свое судно	I do not intend to abandon my vessel
Вам следует оставить ваше судно как можно скорее	You should abandon your vessel as quickly as possible
Вам не следует оставлять свое судно	You should not abandon your vessel
Я следую к месту происшествия полным ходом	I am proceeding to the distress position/scene of accident at full speed

## **7.9. ПЕРЕГОВОРЫ ПОСЛЕ СТОЛКНОВЕНИЯ**

Судно, которое столкнулось со мной, сообщите ваше название, позывной, порт приписки и имя судовладельца	Vessel which collided with me, please inform your ship's name, call sign, port of registry and owner's name	Мое судно серьезно повреждено	My vessel is seriously damaged
Какие название и позывной судна, которое столкнулось со мной? Я - т/х ...	What is the name and call sign of vessel which collided with me? My name is ...	Размеры повреждения пока еще не известны	The extent of the damage is still unknown
Какое название (позывной) судна, с которым вы столкнулись?	What is the name of vessel with which you collided?	Я получил повреждение бортовой обшивки в надводной (подводной) части	I have sustained damage to side plate above (below) water parts
Я столкнулся с: неизвестным судном	I have collided with: unknown vessel	Я получил повреждение в носовой части (форштевень)	I have sustained damage to stem
подводной лодкой	submarine	Я получил серьезные повреждения ниже (выше) ватерлинии	I have sustained serious damage below (above) the water-line
подводным препятствием	underwater object	Необходима ли вам помощь?	Do you require assistance?
плавающим льдом	floating ice	Какая помощь вам необходима?	What assistance do you require?
айсбергом	iceberg	Сколько потребуется вам времени для исправления повреждений?	How long will it take you to repair damage?
бум	buoy	Мне срочно нужен пластырь	I urgently require a collision mat
Судно, с которым я столкнулся, продолжило свой рейс	The vessel with which I have been in collision has resumed her voyage	Я завел пластырь. Могу следовать самостоятельно	I have placed the collision mat. I can proceed without assistance
Судно ..., с которым я столкнулся, затонуло	The vessel with which I have been in collision has sunk	Я не в состоянии следовать своим ходом	I am unable to proceed under my own power
Какие повреждения вы получили?	What damage have you sustained?	Я вынужден оставить свое судно	I must abandon my vessel
Получили ли вы какие-либо повреждения при столкновении?	Have you sustained any damage in collision?	Я попытаюсь следовать самостоятельно	I will try to proceed by my own means
Я получил незначительные повреждения	I have minor damage		



### 7.10. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Ваш курс ведет к опасности	You are steering a dangerous course	Путь (полоса движения) временно закрыта/отменена	Route/traffic lane has been suspended/discontinued
Вы идете к опасности	You are running into danger	Проводятся операции по укладке труб (кабеля)	There are pipe-laying operations in position
впереди вас мель	shallow water ahead of you	в точке	tions in position
впереди затонувшее судно	submerged wreck ahead of you	Суда должны проходить	Vessels must keep clear
имеется риск столкновения	risk of collision imminent	в стороне от	of
мост не будет открыт	bridge will not be opened	Ожидается цунами	Tsunami is expected
судоходство закрыто (запрещено) в районе	navigation is closed (prohibited) in area	Примите меры предосторожности	Your should take appropriate precautions
Вы следуете прямо на мель	You are running aground	Приближается тропический циклон (ураган, тайфун)	Tropical cyclone (hurricane, typhoon) is approaching.
Оставаться на этом месте опасно	It is dangerous to remain in the present position	На фарватере (проходе) имеется не нанесенное на карту препятствие	There is an uncharted obstruction in the fairway (channel)
Вы находитесь в опасном месте	You are in dangerous position	Радиационная опасность, радиоактивные вещества	Radiation danger, radioactive materials
Ваши навигационные огни не видны	Your navigation lights are not visible	находятся в воздухе	are airborne
Держитесь в стороне	Keep clear	(воде)	(waterborne)
вы идете на мои сети	you are crossing my nets	Покинутое судно дрейфует около	Derelict is drifting near latitude
вы идете на буксирный трос	you are heading towards a towing line	широты долготы	longitude
вы идете на буксируемый объект	you are heading towards my tow	В широте . долготы находится затонувшее судно	There is a wreck in latitude longitude
у меня длинный буксир	I have a long tow	Плавание запрещено в пределах миль (метров) от	Navigation is prohibited within miles (metres) of
Суда должны идти с осторожностью	Vessels must navigate with caution	Ваши действия опасны для судоходства	Your actions are dangerous to navigation

### 7.11. ЛЕДОКОЛЬНАЯ ПРОВОДКА

Внимание всех судов'	Attention all vessels'	За Вами будет следовать	You will be
Внимание, No. ...	Attention, No....	followed by	
слушает	listening	судно	vessel
Внимание, судно	Attention, vessel	За мной будет следовать	I will be followed
Внимание, судно	Attention, vessel	by	
слушает	listening	судно	vessel
Ледокольная помощь	Ice-breaker assistance	Идите вперед, следуйте	Go ahead, follow me
сейчас будет оказана	is now coming I twill	за мной	
Она подойдет в часов	arrive in hours	Я иду вперед, следую	I am going ahead I am
Понял Ледокольная	Okay Ice-breaker as-	за вами	following you
помощь будет оказана	si stance is now coming	Следуйте по ледовому	Proceed along the ice
Вы подойдете в	You will arrive in	каналу	channel
часов	hours	Я следую по ледовому	I am proceeding along
Ледокольная проводка	Ice-breaker assistance	каналу	the ice channel
сейчас начинается	is now coming	Не следуйте за мной	Do not follow me Stop
Понял Ледокольная	Okay Ice-breaker	Остановитесь	
проводка начинается	assistance is now	Я не буду следовать	I will not follow you
	commencing	за вами Я остановлюсь	I am stopping
Держите постоянную	Keep a continuous	Не следуйте за мной	Do not follow roe
радиотелефонную вахту	radiotelephone	Следуйте по ледовому	Proceed along the ice
listen-		каналу	channel
	ing watch	Я не буду следовать за	I will not follow you, I
Я держу постоянную	I am keeping a continu-	вами Я буду следовать	will proceed along the
радиотелефонную вахту	ous radiotelephone	по ледовому каналу	ice channel
	listening watch	Уменьшите ход	Slow down
Ваше место в караване	Your place in the con-	Я уменьшаю ход	I am slowing down
No.	voy is No	Увеличьте вашу скорость	Increase your speed
Мое место в караване	My place in the convoy	Я увеличиваю скорость	I am increasing my
No.	is No		speed



Дайте малый (средний, полный, назад)	Reverse your engine slow (half, full astern)	Будьте готовы принять (отдать) буксирный трос	Be ready to receive (cast) off towline
Даю малый (средний, полный, назад)	I am reversing my engine slow (half, full astern)	Я готов принять (отдать) буксирный трос	I am ready to receive (cast) off towline
Дайте немедленно "полный вперед"	Full ahead immediately	Остановите судно для приема (отдачи) буксирного троса	Stop vessel to receive (cast) off towline
Даю "полный вперед" немедленно	I am going full ahead immediately	Я останавливаюсь и приму (отдам) буксирный трос	I will stop and receive (cast) off towline
Немедленно остановите ваше судно	Stop your vessel immediately	Ледокольная проводка временно прекращается	Ice-breaker assistance is suspended
Немедленно останавливаю свое судно	I am stopping my vessel immediately	Понял. Ледокольная проводка временно прекращается	Okay. Ice-breaker assistance is suspended
Держите между судами дистанцию... кабельтовых	Keep a distance of ... cables between vessels	Стойте там, где находитесь	Stay where you are
Я буду держать дистанцию между судами... кабельтовых	I will keep a distance of ... cables between vessels	Я буду стоять там, где нахожусь	I will stay where I am
Сократите дистанцию между судами до ... кабельтовых	Shorten the distance between vessels to ... cables	Включите носовой (кормовой) прожектор	Switch on bow (stern) search-light
Я сокращаю дистанцию до ... кабельтовых	I am shortening the distance to ... cables	Я включу носовой (кормовой) прожектор	I will switch on bow (stern) search-light
Увеличьте дистанцию между судами до ... кабельтовых	Increase the distance between vessels to ... cables	Ледокол ... проводку закончил	Ice-breaker ... assistance is finished
Я увеличиваю дистанцию между судами до ... кабельтовых	I am increasing the distance between vessels to ... cables	Благодарю вас, понял	Thank you, okay
Приготовьтесь принять (отдать) буксирный трос	Prepare to receive (cast) off towline	Ледокол ... проводку закончил	Ice-breaker ... assistance is finished
Готовлюсь принять (отдать) буксирный трос	I will prepare to receive (cast) off towline.	Впереди чистая вода (легкий лед). Следуйте самостоятельно до района ...	There is open water (light ice condition ahead). Proceed by yourself to an area ...
		Вас встретит и проведет ледокол ...	Ice-breaker ... will meet and escort you

## **7.12. ПРИЕМ ВЕРТОЛЕТА НА ПАЛУБУ**

Судно ... готово принять вертолет	Vessel is ready for helicopter	Я делаю посадку, чтобы pick	I am alighting to pick
Судно .... вертолет направляется к вам	Vessel ... helicopter now proceeding to you	подобрать экипаж судна	up crew of vessel
Обозначьте себя сигналом ...	Identify yourself by ... signal	Я не могу сделать посадку, но могу снять экипаж	I can not land (alight) but I can lift crew
Сейчас я даю сигнал опознания	I am now making identification signal	Я не могу сделать посадку, но могу снять раненого (больного)	I can not land (alight) but I can lift injured (sick person)
Вы опознаны	You are identified	Операция будет	Operation will be
Держите ветер справа (слева) по носу	Keep the wind on starboard (port bow)	производиться с исполь- hoist званием подъемника	carried out using
Держите ветер справа (слева) по корме	Keep the wind on starboard (port) quarter	Не задерживайте (не крепите) подъемник	Do not make fast hoist
Обозначьте место посадки	Indicate landing point	Вертолету следует попытаться сделать посадку в том месте, где выставлен флаг	Helicopter should endeavour to land where flag is waved or light is shown
Могу ли я совершить посадку на палубу?	May I land on deck?	или показан огонь	
Прошу разрешения для посадки на палубу	Request permission to land on deck	Я готов принять вас в носовой (средней, кормовой) части судна	I am ready to receive you forward (amidship, aft)
Вы можете сесть на палубу	You may land on deck	Я буду делать посадку на вашу палубу, вы должны держать курс .... скорость	I will land (alight) on your deck, you should steer course .... speed ... knots . . узлов
Я совершаю посадку	I am landing (alighting)	Я начинаю операцию	I am commencing
Не садитесь на палубу	Do not land on deck		
Я вынужден сделать посадку возле вас	I am forced to alight near you		

### **7.13. МЕЖДУНАРОДНЫЙ РАДИОТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР**

радио, радио, говорит т/х (позывной) , прием Позывной . , говорит радио Назовите по буквам название судна, прием Как вы меня слышите? Слышу вас отлично (на 5), хорошо (на 4), удовлетворительно слабо (на 2) Дайте мне настройку	radio, radio This is . call sign .... over Call sign . , this is radio Spell your name, please, over How do you read me? I read you excel lent (5), good (4), fair (3), poor (2) (на 3), Give me a test for adjustment (long count for the turning)	Я вас соединяю Какой номер вам нужен? Абонент на линии Говорите Ваш номер занят Вы можете подождать? Ваш номер не отвечает Никто не отвечает Пожалуйста, повторите вызов через час Отмените заказ, пожалуйста Пожалуйста, наберите номер . Кто платит за разговор? Этот разговор за счет вызываемого или Вызывающего? Пожалуйста, произведите оплату за счет вызываемого Каково время и стоимость разговора? Я не расслышал Повторите, пожалуйста Продолжительность разговора 5 минут, стоимость 8 долларов Какой добавочный номер?	Trying to connect you Your number (call), please? Party on the line Go ahead The line is busy (en- gaged) Can you hold on? Your party doesn't answer Nobody answers No reply Please, repeat the call in an hour Cancel my order, please Please, dial number номер . Who will pay for call? Is this a collect call or you will pay? Please, make collect call What is the time and the charge for the call? I didn't catch you Repeat, please The call lasted (duration) 5 minutes, the charges are 8 dollars What extension, Please?
Даю настройку 1, 2, 3, 4, 5 Перейдите на частоту Перейдите на канал На какой частоте мне следует работать (следить)? На каком канале' Я буду работать на частоте кГц, следить на кГц Вас понял Ваша рабо- чая частота кГц Правильно? Подтверждаю правиль- ность приема Перехожу Слежу вас на частоте . кГц Я поменяю антенну	Giving you a test (a count) 1, 2 Go up to Change to channel What working (listening) frequency shall I use? On which channel' I will be on kHz, I will listen to you on kHz Roger Your working frequency is kHz. Is that correct? Read back is correct. Going up I listen to you on kHz I'll change the antenna (aerial)	Добавочный номер У вас есть еще что-либо для меня? Благодарю за связь Сообщений больше не имею Конец связи Абонент, заказывающий разговор Абонент вызываемый Разговор, заказываемый за счет вызываемого лица	Extension , please Have you any thing else for me? Thank you Nothing more Out Caller Party Collect call
Что вы для меня имеете? traffic  Я хочу заказать разговор с Одессой на Украине Можете ли принять мой заказ? Вы хотите заказать разговор сейчас? Я бы хотел заказать один разговор сейчас, а один на 10 часов утра	Do you have any traffic  I want to book a call to Ukraine, Odessa Can you receive my Order? Do you want to book (to place) a call now? I'd like to book one cal I now and other one to place for 10 a m		



#### **7.14. ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР**

Как позвонить моему агенту (по этому номеру, в справочную)?  
Алло' Это говорит ..  
Попросите к телефону господина (госпожу)  
Кто у телефона?  
  
Будьте любезны,  
перепозвоните  
С вами говорит

How do I call to my agent (this number, city information)?  
Hello. This is ...  
May I speak to Mr. (Mrs. , Miss) ..  
Who is speaking, please?  
Would you please that  
This is speaking

Говорите громче Вас плохо слышно  
Вы ошиблись номером  
Перезвоните, пожалуйста  
  
Я позвоню позже  
Попросите господина ... позвонить мне  
Запишите мой телефон

Please speak more loudly I cannot hear you well  
You have the wrong number  
Please hang up and call again  
I'll call back later  
Ask Mr. ... to call me  
Please write down my number

Вас просят к телефону	Telephone call for you
Одну минуту, я его please	Just a moment,
(ее) сейчас приглашу	I'll put him (her) on
Извините, его (ее) is	I am sorry, he (she)
сейчас нет	not here Just now
Позвоните, пожалуйста, at	Please call back
в часов	o'clock
Где здесь телефон (автомат)?	Where can I find a phone (booth)?
Можно ли позвонить от Вас?	May I use your phone?
Наберите мне, пожалуйста, номер	Please call this number
Какой номер вашего Телефона?	What is your phone number?
Нас разъединили disconnected	We were
Это междугородняя?	Is this the trunk-call (long distance) station?
Я хочу заказать разговор с Москвой	I would like to order call to Moscow for

на утра	a m
Сколько стоит одна минута разговора?	How much does one minute cost?
Номер в Москве .	The number in Moscow is
Я снимаю заказ	I would like to cancel my order
Меня неправильно соединили	I reached the wrong number
Линия занята	The line is busy (engaged)
Заказать телефонный разговор	Order a telephone conversation
Говорить по телефону	Talk on the telephone
Набрать номер	Dial a number
Звонить по телефону	Telephone
Справочная	Information service
Разговор по телефону	Call
Разговор за счет вызываемого лица (организации)	Collect call
Междугородний разговор по телефону	Trunk call
Международный разговор по телефону	International, long-distance (USA) call
Телефонный разговор в кредит	Call on credit, credit card call

## 7.1. ФОНЕТИЧЕСКИЙ АЛФАВИТ И ЦИФРОВОЙ КОД

A - Alfa	АЛФА
B - Bravo	БРАВО
C - Charlie	ЧАРЛИ
D - Delta	ДЭЛТА
E - Echo	ЭКО
F - Foxtrot	ФОКСТРОТ
G - Golf	ГОЛО
H - Hotel	ХОТЕЛ
I - India	ИНДИА
J - Juliett	ДЖУЛИЭТ
K - Kilo	КИЛО
L - Lima	ЛИМА
M - Mike	МАЙК
N - November	НОВЭМБЭР
O - Oscar	ОСКАР
P - Papa	ПАПА
Q - Quebec	КЭБЭК
R - Romeo	РОУМИО
S - Sierra	СЭРА
T - Tango	ТАНГОУ
U - Uniform	ЮНИФОРМ
V - Victor	ВИКТА
W - Whiskey	УИСКИ
X - X-ray	ЭКСРЭЙ
Y - Yankee	ЯНКИ
Z - Zulu	ЗУЛУ
0 - Nadazero	НАДАЗЭРО
1 - Unaone	УНАУАН
2 - Bissotwo	БИССОТУ
3 - Terrathree	ТЭРАТРИ
4 - Kartefour	КАРТЭФОУР
5 - Pantafive	ПАНТАФАЙВ
6 - Soxisix	СОКСИСИКС
7 - Setteseven	СЭТЭСЭВН
8 - Oktoeight	ОКТОЭЙТ
9 - Novenine	НОВЭНАЙН
Decimal	ДЕЙСИМАЛ

Примечание. Произношение цифр производите на все слоги.